

Biographical notes on speakers

Patrick Corness is Senior Lecturer in the Department of Language Studies at Coventry Lanchester Polytechnic. He teaches German and Russian on the BA Honours Degree course in Modern Languages. His research interests include computer-assisted language learning.

Commodore Christopher J.L. Croft was educated at Sherborne and Queens College, Cambridge and has served in the Royal Navy as a specialist in electrical and electronic engineering. A lifelong involvement with Norway is reflected in early qualifications as a Civil Service interpreter, an addiction to mountains, snow and skiing, and some thirty years' experience as a part-time technical translator, both official and freelance. He is now based in Winchester and continues to combine part-time translation with other interests on both sides of the North Sea.

Nélida E. Depiante was born and educated in the Argentine. She has degrees as a translator and teacher of English as a foreign language. After working in the Argentine as a teacher and freelance translator, she travelled to England on holiday and has been on a working holiday ever since. After seventeen years as a staff translator with Shell, she is now trying to make the best of an opportunity to start again as a freelancer.

Ian Frame was a linguist initially, starting as a translator with Shell in 1970 before moving on to the International Labour Organisation in Italy.

Disenchanted with translation he became a lawyer (1978) only to rediscover the delights of translation – so he then became a lawyer-linguist (the official title given to translators at the European Court of Justice).

Josette Guédès was educated in western France, and after some experience of teaching, turned to translating. She spent four years with Office and Technical Translations, dealing mostly with work for the motor industry, then three years as Technical Translator/Editor at the Central Office of Information, before going freelance in 1973. Present translation work includes film scripts, publicity work, legal work, electronics (telecommunications especially), feasibility studies in the fields of transport and the petroleum industry.

Julie Harnett is a freelance journalist and consultant specialising in office automation. For ten years, until the end of 1983, Julie was Editor of *Office Equipment News*, a leading monthly publication, and in her dual role as Editorial Director of AGB Business Publications, was responsible for publications in the fields of microelectronics, business management, finance, marketing, industrial relations and environmental planning. She was also responsible for the launch and development of the first magazine devoted to business information technology.

Wolfgang Heitmann is an information scientist by training and is Technical Documentation Group Manager at Nixdorf Computer AG. He has previously worked for CTM in Konstanz and the Gesellschaft für Kernforschung, Karlsruhe (Society of Nuclear Research).

Geoffrey Kingscott has been a technical translator for the past twenty years. He is Editor of *Language Monthly* and Director of his own company, Praetorius Limited.

Pamela Mayorcas-Cohen is working on the CEC SYSLING Project in which she is developing an integrated resources system for the language service.

Dr Toyaoki Nishida is Assistant Professor at the Department of Information Science, Faculty of Engineering, Kyoto University, Japan.

Ian M. Pigott graduated in modern languages (French and Spanish) at Newcastle University in 1967. He gained considerable experience as a technical translator in Austria and Canada before joining the European Commission in Luxembourg in 1973. Since 1976, Mr Pigott has worked full-time in the field of machine translation at the Commission, in particular on the development and quality improvement of the Systran system. His interest has, however, extended to all other machine translation developments worldwide and he has spoken at a number of conferences and published several papers on the subject in recent years.

Eveline Sleebos joined Shell (London) as a staff translator in 1969 and became head of the Dutch section. She worked for Gist-Brocades in Delft as a staff translator 1974-82. Since 1982 she has been a freelance translator and official court interpreter at the District Court of The Hague.

Benoît Thouin works for Computational Linguistics Consultants Limited, CP 420, Succ.A, Hull (Quebec), Canada.

Jeremy M. Verrinder's varied work experience as a translator includes British Iron and Steel Federation, Ever Ready Company, Vickers Limited and Translations Manager for Able Translations Limited. He has worked for the Linguaphone Institute in a managerial capacity and since September 1981 has been the Course Leader for the Postgraduate Diploma Course in Technical Translation at the Polytechnic of Central London. He is currently Dean of the Faculty of Languages.

List of participants

- ADAMS KVAM, Ms Gail, Self-employed Translator
N-6770 Nordfjordeid, Norway
- AIREY, Mr Michael, Editor
Foreign Broadcast Information Service, Room P 13, American Embassy, Grosvenor Square, London W1A 1AE, UK
- ALGHITA, Mr Musa, Managing Director
Technocrat Limited, 62 King Street, Maidenhead, Berkshire SL6 1EQ, UK
- ALL, Mr Firas, Research Assistant
Technocrat Limited, 62 King Street, Maidenhead, Berkshire SL6 1EQ, UK
- ALLISSAT, Mr Heinrich, Head of Department
Fried. Krupp GmbH, Krupp Gemeinschaftsbetriebe/Sprachendienst,
Altendorfer Strasse 104, 4300 Essen 1, Federal Republic of Germany
- ALLOTT, Mr Alan R., Head of Translation Department
Arthur Andersen y Cia., S.R.C., Raimundo Fdez. Villaverde, 65, Planta 14,
28003 Madrid, Spain
- ALSTERBERG, Mr Stefan, Assistant to Technical Counsellor
Swedish Embassy, Office of Science and Technology, 11 Montagu Place,
London W1H 2AL, UK
- ANTTILA, Mr Paavo, Owner/Translator
Tek-Text Paavo Anttila, Lahderanta 6 Q, SF-02720 Espoo 72, Finland
- ANXOLABEHRE, Ms Veronique, European Marketing Assistant
Automated Language Processing Systems, 3 avenue Beauregard, CH-2035
Corcelles, Switzerland
- ARTHURN, Mr Peter, Head of English Translation Division
Council of the European Communities, rue de la Loi 170, B-1048 Brussels,
Belgium
- AUGER, Mr Michel, Ingenieur
Electricité de France, 1 avenue du General de Gaulle, 92141 Clamart Cedex,
France
- BAILEY, Mr David, Translator
SOGREAH Consulting Engineers, 6 rue de Lorraine, F-38130 Echirolles, France

- BARRAQ, Mr Ali, Translating Department
Moody Press International Limited, 56 Tabard Street, London SE1 4LG, UK
- BARRETT, Mr Chris, Abstractor/Translator
De Beers Industrial Diamond Division (Pty) Limited, Charters, Sunninghill,
Ascot, Berkshire SL5 9PX, UK
- BEATTIE, Mr David, Senior Translator
Hoechst UK Limited, Medical Department, Hoechst House, Salisbury Road,
Hounslow, Middlesex TW4 6JH, UK
- BELL, Mr Colin, Head of English Language Section
EUTELSAT, Tour Montparnasse, 33 avenue du Maine, F-75755 Paris Cedex,
France
- BERGER, Mr Hans
Sprachen- und Dolmetscher-Institut München, Amalienstr. 73, D-8000 Munich,
Federal Republic of Germany
- BERTODANO, Alfonso, Freelance
Ferraz 73, 28008 Madrid, Spain
- BIRDWOOD, Dr George, Medical Editor
Ciba-Geigy Scientific Publications, 100 Wigmore Street, London W1H 9DR,
UK
- BLAHA, Mr Herbert
Siemens AG, Department KSDTD, Hofmannstrasse 51, D-8000 Munich 70,
Federal Republic of Germany
- BOKX, Mr Hans, Head of Translations Department
Unilever Research Laboratory, PO Box 114, 3130 AC Vlaardingen, The
Netherlands
- BOUDJEDID, Mr Meyer, Terminology Coordinator
Aerospaciale Company, 12 rue Pasteur BP76, 92152 Suresnes, France
- BOURKE, Mr Desmond, Director
Commonwealth Bureau of Horticulture and Plantation Crops, East Mailing
Research Station, Nr Maidstone, Kent ME19 6BJ, UK
- BOURREC, Mr Tone, Translator
Elf Aquitaine Norge A/S, PO Box 168, N-4001 Stavanger, Norway
- BOWDEN, Mrs Elizabeth, Head, Foreign Language Services
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1 7NA, UK
- BRACE, Mr G., Technical Translator/Reviser/Rewriter
Institut Français du Pétrole, BP 311, 92000 Rueil-Malmaison, France
- BRAZIER, Ms Mary, Translator
Departments of the Environment and Transport, Room P3/156, 2 Marsham
Street, London SW1P 3EB, UK
- BREKKE, Dr Magnar, Senior Lecturer
University of Bergen, English Department, Sydnes plass 9, N-5000 Bergen,
Norway
- BROOKES, Mr Robert, Freelance Translator
Sunnybank Cottage, Low Row, Richmond, North Yorkshire DL11 6NE, UK
- BUCHMANN, Mr Beat, Researcher
Issco, University of Geneva, 54 Route des Acacias, CH-1227 Geneva, Swit-
zerland
- BUGGE HOVERSTAD, Mr Torstein, Poet, Freelance Translator (Literary)
Norwegian Association of Translators, Karlsborgvn. 3, N-0193 Oslo 1, Norway
- BURTON, Mr Thomas, Head of Translation Service
Customs Cooperation Council, 26-38 rue de l'Industrie, B-1040 Brussels,
Belgium

- BUTTERFIELD, Ms Val, Sales Support and Marketing Manager
Staefa Control System, Staefa House, Moor Lane, Staines, Middlesex TW18
4XN, UK
- BUUCK, Mr Gunter, Head of Translation Office
Thyssen Stahl AG, Kaiser-Wilhelm-Str. 100, D-4100 Duisburg, Federal
Republic of Germany
- BYRNE, Mr T.P.
Techtrans Ireland, Project Management Bldg, Dasco Ind. Estate, S. Douglas
Road, Cork, Ireland
- BYRNE-SUTTON, Mr Geoffrey, Director, Division of Languages
International Atomic Energy Agency, Wagramerstr. 5, PO Box 100, A-1400
Wien, Austria
- CARDNO, Ms Sheilah, Freelance Translator/Interpreter
Transtex, Rua. Presidente Arriaga, 34/1º, 1200 Lisbon, Portugal
- CAREY, Mr John
Translation Bureau, Secretary of State, Ottawa, Ontario K1A 0M5, Canada
- CARISTAN Clement, Agency Manager
TAO International, 37 ter rue de Metz, F-31000 Toulouse, France
- CASTELLANO, Dimity
The Translators' Guild, Mangold House, 24A Highbury Grove, London N5
2EA, UK
- CASTELLANO, Lanna, Freelance Translator
39 Northumberland Place, London W2 5AS, UK
- CAVE, Mrs Frances, Information Officer
Gras Savoye, SA, 115-123 avenue Charles de Gaulle, 92202 Neuilly-sur-Seine,
France
- CAZALS, Mr Jean-Paul, Translator
CERN (Conseil Européen pour la Recherche Nucléaire), CH-1211 Geneva 23,
Switzerland
- CHAFFEY, Mr Patrick, Lecturer in Translation Studies
ADNOM, University of Oslo, PO Box 1003, Blindern, N-0315 Oslo 3, Norway
- CHALOUPKA, Mr Bedrich
THI, 1952 Kidwell Dr., McLean, Va., USA
- COLE, Mr Philip, Translator
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1 7NA, UK
- COLTOF, Dr Hans, Management Consultant
Van de Bunt Management Consultants, PO Box 7960, 1008AD Amsterdam,
The Netherlands
- CONVENTS, Mr Jan
Council of the European Communities, rue de la Loi 170, B-1048 Brussels,
Belgium
- COOK-RADMORE, Mr Derry, Reviser
European Space Agency, 8-10 rue Mario Nikis, F-75015 Paris, France
- CORDON, Ms Anna, Translations Manager
British Telecom, BT Research Laboratories, Martlesham Heath, Ipswich IPS
7RE, UK
- CORFIELD, Mr Peter, Director
Linguasoft, 15-19 Kingsway, London WC2B 6UU, UK
- CORNELIUS, Mr Peter, ECHO Help Desk
ECHO (European Commission Host Organisation), 177 Route d'Esch, L-1471
Luxembourg, Luxembourg GD

- CORNESS, Mr Patrick, Head of German
Coventry Lanchester Polytechnic, Coventry CV1 5FB, UK
- CORNEY, Mr Fred, Translator
Hoechst AG, Pharma Forschung, PO Box 80 03 20, D-6230 Frankfurt (M) -
80, Federal Republic of Germany
- COTTET, Mr Marcel, Head of the Translation Section
Nestle Products Technical Assistance Co. Limited, CH-1800 Vevey, Swit-
zerland
- COX, Mrs Claire, Translator
British Nuclear Fuels plc, Risley, Nr Warrington, Cheshire WA3 6AS, UK
- CROFT, Commodore Christopher, Director
SCANTECH, Downlands, Sleepers Hill, Winchester, Hampshire SO22 4NB,
UK
- CYNKIN, Mr Christopher, Director
Interverbum AB, PO Box 12 258, S-102 26 Stockholm, Sweden
- DAHL, Mr Emilio, Freelance Translator
Vibergsvagen 17, S-151 48 Sodertalje, Sweden
- DAVIES, Ms Suzanne
44 Woodland Rise, London N10 3UG, UK
- DELAHAYE, Mrs Mary, Head Librarian
Institut Océanographique, 195 rue Saint-Jacques, 75005 Paris, France
- DEMPSTER, Dr Andrew, Publisher
Elsevier Science Publishers, PO Box 330, 1000 AH Amsterdam, The
Netherlands
- DEPIANTE, Miss Névida, Freelance Translator
3 Coombe Lodge, London SE7 7PE, UK
- DEPPE, Ms Jeannette, Management Assistant
Wolters Samson Group, PO Box 362, 2400 AJ Alphen a/d Rijn, The
Netherlands
- DERAMAT, Mr J.M., Chief, Translation and Editorial Services
World Health Organisation, Regional Office for Europe, Scherfigsvej. 8, DK-
2100 Copenhagen 0, Denmark
- DIAZ-RECIO, Mr Fernando, Translator
ITT, Great Eastern House, Edinburgh Way, Harlow, Essex CM20 2BN, UK
- DOWNS, Ms Linn, Vice-President
TE Corporation, PO Box 140, Campton, NH 03223, USA
- DREIER, Mr H.
Siemens AG, Department K SD E, Hofmannstr. 51, D-8000 Munich 70,
Federal Republic of Germany
- DREW, Mr Robert, Reviser
International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland
- DUDZINSKI, Mr George, Office Manager
AD-EX (Translations) Limited, PO Box 428, 296 Kingston Road, London
SW20 8LZ, UK
- DYSON, Dr Mary, Lecturer
University of Reading, Department of Typography and Graphic Communi-
cation, 2 Earley Gate, Whiteknights, Reading RG6 2AU, UK
- EBEID, Mr Farouk, Chief, Conference Services Section
Economic & Social Commission for Western Asia (Baghdad), c/o Palais des
Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland

- EIE, Ms Eva, Translator
Ruglandveien 163A, N-1343 Eiksmarka, Nr Oslo, Norway
- EISENGA, Reinder, Senior Translator
Akzo Nederland, Velperweg 76, 6800 LS Arnhem, The Netherlands
- ELLESTAD, Mr Everett, Foreign Language Editor
Ehrenstrahle & Co., Box 5188, S-10244 Stockholm, Sweden
- EVANS, Mr Andrew, Translator, Linguiste de liaison informatique
Commission of the European Communities, Bâtiment Jean Monnet, A1/062A,
L-2920 Luxembourg, Luxembourg GD
- EVENSON, Mr Thomas, Translator
Framatome, Tour Fiat, 92083 Paris La Défense, France
- FANCHETTE, Mr Andre, Translator
Alsthom, 55 avenue Jean Jaures, 93000 Le Bourget, France
- FAULKNER, Ms Jane, Staff Translator
Brixton Estate plc, 12 Babington Road, London NW4 4LD, UK
- FAUST, Mr Berthold, Manager, Technical Writing and Translations
Norsk Data Dietz, Solinger Str. 9, D-4330 Mülheim A.D. Ruhr, Federal
Republic of Germany
- FEATHER, Dr Peter, Technical Translator
Glaxo Group Research Limited, Greenford Road, Greenford, Middlesex UB6
0HE, UK
- FEICHTENBERGER, Mr Klaus
Graz University, A-8111 Judendorf-Strassengel, Austria
- FENNER, Mr Andrew, Freelance Translator
21c Grosvenor Road, London E11 2EW, UK
- FERNEY, Mr Tony, Translator
Total Compagnie Française des Pétroles, 5 rue Michel-Ange, F-75116 Paris,
France
- FERRIS, Mrs Evelyn, German Translator
Federation Dentaire Internationale, 64 Wimpole Street, London W1M 8AL,
UK
- FLEURENT, Mr Claude, Translations Coordinator
May and Baker Limited, Dagenham, Essex RM10 7XS, UK
- FORD, Mr Wally, Translator
Department of Trade and Industry, Ebury Bridge House, 2-18 Ebury Bridge
Road, London SW1W 8QD, UK
- FORSUND, Ms Brit, Project Secretary
ADNOM, University of Oslo, PO Box 1003, Blindern, N-0315 Oslo 3,
Norway
- FORTUNE, Mrs M.
Ciba-Geigy Pharmaceuticals, Wimblehurst Road, Horsham, Sussex RH12
4AB, UK
- FOUCHAUX, Mr Norbert, Reviser
International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland
- FRAME, Mr Ian, Translator
Court of Justice of the European Communities, 141 B rue de la Tour Jacob,
L-1831 Luxembourg, Luxembourg GD
- FRANK, Mr Manfred, Chief, Foreign Languages Service
Bundesgesundheitsamt (Federal Health Office), Postfach 33 00 13, D-1000
Berlin 33, Federal Republic of Germany

- FREIGANG, Mr Karl-Heinz, Researcher
Universität des Saarlandes, Sonderforschungsbereich 100, SFB 100, Bau 4, D-6600
Saarbrücken 11, Federal Republic of Germany
- FREYSER, Drs Jan, Manager
Ink Language Service Limited, Prins Hendriklaan 52, 1075 BE Amsterdam, The
Netherlands
- FROUD, Mr George, Overseas Relations Engineer (Retired)
Electricity Council, c/o 11 Roundacre, London SW19 6DB, UK
- FULTON, Dr Michael, Partner
20th Century Translators and Interpreters, The Chase, Behoes Lane, Woodcote,
Reading, Berkshire RG8 0PP, UK
- FURTHAUER, D. Dolm Eva, Conference Interpreter/Freelance Translator
Neudeggasse 14/22, A-1080 Vienna, Austria
- GARDES, Ms Jacqueline, Senior Reviser
World Bank, 1818 H Street NW, Washington, DC 20433, USA
- GIBBS, Mr David, Manager, Translation Services
Rank Xerox, C&SE, PO Box 17, Bessemer Road, Welwyn Garden City, Hertford-
shire AL7 1HE, UK
- GILDERSON, Mr Alan, Export Copy Director
Anderson & Lembke, 1 Helsingborg AB, Box 2136, S-250 02 Helsingborg, Sweden
- GLEAVE, Mr John, Translator/Interpreter
Alstom Atlantique, avenue des Trois Chênes, F-90001 Belfort Cedex, France
- GRAHAM, Mr Paul, Translation Coordinator
Alstom Neyrtec, F-38800 Pont-de-Claix, France
- GRAISSIN, Mr Jean Baptiste, Engineer
Avions Marcel Dassault/Breguet Aviation, 85 bd Senard, F-92210 St Cloud, France
- GRAY, Mr David, Translations Coordinator
Institut Laue-Langevin, 156X, F-38042 Grenoble Cedex, France
- GREAVES, Mr David, Translator
Carle and Montanari Spa, Via Neera 39,1-20141 Milan, Italy
- GREEN-ARMYTAGE, Mr Jonathan, Senior Reporter
Computer Weekly, Quadrant House, The Quadrant, Sutton, Surrey SM2 5AS,
UK
- GREENWOOD, Mr Malcolm, Translator
Department of Trade and Industry, Room 417, Ebury Bridge House, Ebury
Bridge Road, London SW1W 8QD, UK
- GRIGO, Dipl. Dolm. Karl-Heinz, Foreign Language Services
Ruhrgas AG, Huttropstr. 60, D-4300 Essen 1, Federal Republic of Germany
- GUEDES, Ms Josette, Legal and Technical Translator
42 Whitehall Park, Highgate, London N19 3TN, UK
- GUISE, Miss Linda, Translator
Huntingdon Research Centre Limited, Huntingdon, Cambridgeshire PE18
6ES, UK
- HABERMANN, Dr F.W.A.
Kernforschungszentrum Karlsruhe GmbH, International Cooperation Projekt
Schneller Brüter, PO Box 36 40, D-7500 Karlsruhe, Federal Republic of
Germany
- HAMER, Dr L. A. A. van den, Head of Department of Small Industry
Ministry of Economic Affairs, Bezuidenhoutseweg 20,2594 AV The Hague, The
Netherlands

- HAMILTON, Mr Ian, Acting Chief, Terminology Section
United Nations Office at Geneva, E. 5102 Palais des Nations, CH-1211 Geneva
10, Switzerland
- HANNAH, Ms Jean, Research Fellow
University of Reading, Department of Typography and Graphic Communi-
cation, 2 Earley Gate, Whiteknights, Reading RG6 2AU, UK
- HANSTOCK, Ms Jane, Postgraduate Course Tutor
University of Salford, Department of Modern Languages, Salford M5 4WT,
UK
- HARDY, Mr Bernard, Manager, Commercial Printing Division
Rank Xerox Research (UK) Ltd, 30 Church Street, Welwyn, Hertfordshire,
UK
- HARNETT, Ms Julie
Editorial Consultancy & Services, 10 Post Lane, Meadway, Twickenham,
Middlesex TW2 6NZ, UK
- HART, Mr George, Technical Information Panel Executive
AGARD, 7 rue Ancelle, F-92200 Neuilly-sur-Seine, France
- HASSEL, Mr Harro, Managing Director
LOGOS Computer Systems GmbH, 11 Lyonerstr., 6000 Frankfurt 71, Federal
Republic of Germany
- HAYWARD, Mr Oliver, Head, Translation Branch (LRD)
Foreign & Commonwealth Office/ODA, Room WH MZ 41A, King Charles
Street, London SW1A 2AH, UK
- HAYWARD, Mr Ron, Promotion Manager
Elsevier Science Publishers, PO Box 330, 1000 AH Amsterdam, The
Netherlands
- HEADLEY, Mr Neil, Translator
Swiss Reinsurance Company, CH-8022 Zurich, Switzerland
- HEFFERNAN, Ms Anne, Translator
Department of Trade and Industry, Room 426, Ebury Bridge House, Ebury
Bridge Road, London SW1W 8QD, UK
- HEITMANN, Mr Wolfgang
Nixdorf Computers AG, Furstenallee 7, D-4970 Paderborn, Federal Republic
of Germany
- HELGESEN, Mr Ole Thomas, Section Head
Elf Aquitaine Norge A/S, PO Box 168, N-4001 Stavanger, Norway
- HEUKELOM, Dorothea van, Head of Legal Section
Dutch Ministry of Foreign Affairs, Vlaskamp 358, 2592 AK, The Hague, The
Netherlands
- HEUSS, Dr Wolfgang, Chairman, English Department
Sprachen- und Dolmetscher-Institut München, Amalienstr. 73, D-8000
Munich, Federal Republic of Germany
- HINCHCLIFFE, Mr Peter, Translations Unit Head
Health & Safety Executive, Library and Information Services, Harpur Hill,
Buxton, Derbyshire SK17 9JN, UK
- HOARE, Mr Kenneth, Patents Abstracting Manager
Derwent Publications Limited, Rochdale House, 128 Theobalds Road,
London WC1X 8RP, UK
- HOBBS, Barbara, Conferences Secretary
Aslib, Information House, 26-27 Boswell Street, London WC1N 3JZ, UK
- HOBBS, Ms Irene, Self-employed Translator
4 avenue Bartholomé, F-78370 Plaisir, France

- HODGE, Mr Basil, Head of Translation and Minutes Section
CERN (Conseil Européen pour la Recherche Nucléaire), CH-1211 Geneva 23,
Switzerland
- HOOOPER, Dr Raymond, Head of Pharmaceutical Translations
Boehringer Mannheim GmbH, Sandhoferstrasse 116, D-6800 Mannheim 31,
Federal Republic of Germany
- HOYER, Mrs A.
Nederlandse Philips Bedrijven BV, Building VO-P, PO Box 218, 5600 MD
Eindhoven, The Netherlands
- HULME, Mrs Anne, Freelance Translator
16 Longford, Market Drayton, Shropshire TF9 3PW, UK
- HUNT, Mr David, System Consultant (Computer Translation)
ITT Translations, Great Eastern House, Edinburgh Way, Harlow, Essex CM20
2BN, UK
- HUNT, Ms Teresa, Translator
Departments of the Environment and Transport, P3/156, 2 Marsham Street,
London SW1P 3EB, UK
- HUTCHINS, Mr John, Sub-Librarian
University of East Anglia, University Plain, Norwich NR4 7TJ, UK
- IMBERT, Ms Elyane, Systems Support/Training Manager
Weidner Translation (Europe) Limited, Fryern House, 125 Winchester Road,
Chandlers Ford, Eastleigh, Hampshire SO5 2DR, UK
- INGO, Dr Rune, Professor of Modern Finnish
University of Vaasa (Vaasan korkeakoulu), Raastuvankatu 31, 65100 Vaasa,
Finland
- JABER, Nadar Mohamed, Principal
Jeddah Translation Bureau, PO Box 3595, Jeddah 21481, Saudi Arabia
- JACKSON, Mr Bill, Manager, UK Office, Metals Information
Institute of Metals, 1 Carlton House Terrace, London SW1Y 5DB, UK
- JAHR, Ms Mette-Cathrine, Translation Manager
Digital Equipment Organisation A/S, Ammerudveien 22, N-0958 Oslo 9,
Norway
- JENSEN, Mr Jürgen, Civil Servant
Bundeskanzleramt, Aachener Str. 8, D-5000 Köln 1, Federal Republic of
Germany
- JESPERSEN, Sherry, Manager, Professional Development Group
Aslib, Information House, 26-27 Boswell Street, London WC1N 3JZ, UK
- JOHNSON, Mr Rod, Senior Lecturer
UMIST, Centre for Computational Linguistics, PO Box 88, Manchester M60
1QD, UK
- JONES, Mr Neil, Software Engineer
Digital Equipment Company Limited, Engineering Division, Mailstop REO2-
F/M2, PO Box 121, Reading, Berkshire RG2 0TU, UK
- KAULBACK, Mr Jalik, Technical Editor
BRGM (Bureau de Recherches Géologiques et Minières), PO Box 1492, Jeddah,
Saudi Arabia
- KAULBACK, Mrs Sarah, Independent Translator
30 rue de la Bretonnerie, F-45000 Orléans, France
- KAYE, Mr Antony, Translator
Technoscript AB, Box 30158, S-104 25 Stockholm, Sweden

- KEIL, Mr Gerald C., Computational Linguist
Universität des Saarlandes, Projekt SUSANNAH, Fachrichtung 'Angewandte Sprachwissenschaft' D-6600 Saarbrücken 11, Federal Republic of Germany
- KELCH, Dr Hans
BK, Bannscheidstr. 9, D-5300 Bonn, Federal Republic of Germany
- KEMBLE, Ms Helen, Government Authorised Translator (Norway)
Jansbergveien 5, N-0861 Oslo 8, Norway
- KEMP, Dr John, Geologist/Translator
Bureau de Recherches Géologiques et Minières, BP 6009, 45060 Orléans Cedex, France
- KESSLER, Mr Christian, Computers Management
SOGREAH, 6 rue de Lorraine, F-38130 Echiroilles, France
- KHOUZAM, Mr Matteo, Conference Interpreter - English/French/Italian
Via Buonarroti 35,1-20145 Milan, Italy
- KINGSCOTT, Mr Geoffrey, Director
Praetorius Limited, 5 East Circus Street, Nottingham NG1 5AH, UK
- KIRKMAN, Mr Ronald, Chief Publications Branch
International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland
- KNIGHT, Mr David, Managing Director
David Knight & Co. Språkkonsulter AB, Box 363, S-101 24 Stockholm, Sweden
- KOBRIIN, Mrs Catherine, Editor
International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland
- KOOPMAN, Mr Paul, Head of Reporting Services (IS/2)
Koninklijke/Shell-Laboratorium, Amsterdam, PO Box 3003,1003 AA Amsterdam, The Netherlands
- KRUSE NIELSEN, Mr Allan, Manager of Translation Tools
European Language Services, IBM, 150, Birkerød Kongevej, DK-3460, Birkerød, Denmark
- LANNER, Mr Josef, Translator
Lenzing AG, Hamburgerstrasse 9, A-4840 Vöcklabruck, Austria
- LARSEN, Chris, Head Programmer
LinguaTech International, 381 West 2230 North, Suite 360, Provo, Utah 84604, USA
- LASHMAR, Mrs Nicole, Translator
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1 7NA, UK
- LATORRE, Jose-Maria, Spanish Translator
United Nations Environment Programme (UNEP), PO Box 30552, Nairobi, Kenya
- LAUREN, Dr Christer, Professor
University of Vaasa/School of Modern Languages, Radhusgatan 31, SF-65100 Vaasa, Finland
- LAWSON, Ms Veronica, Associate Editor, *Computers and Translation*
30 Half Moon Lane, Herne Hill, London SE24 9HU, UK
- LAYTON, Mr Tony, Director, Special Studies Unit
University of Salford, Salford M5 4WT, UK
- LE-HONG, Mr Khai, Head of Translation Department
Daimler-Benz Aktiengesellschaft, PO Box 202, D-7000 Stuttgart 60, Federal Republic of Germany
- LEFEBURE, Mr Eric, Manager, Translating Services
Bank of England, Threadneedle Street, London EC2R 8AH, UK

- LEISSE, Ms Cornelia, Translator
ICI - Pharma, Übersetzungsstelle, Postfach 10 31 09, D-6900 Heidelberg 1,
Federal Republic of Germany
- L'HUILLIER, Ms Monique, Lecturer in French
Brunei University Language Centre, Uxbridge, Middlesex UB8 3PH, UK
- LINSHOFT-STILLER, Mrs Brigitte
CEDEFOP (European Centre for the Development of Vocational Training), 22
Bundesallee, D-1000 Berlin 15, Federal Republic of Germany
- LONG, Mr Peter, Head of Translation Section
European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions,
Loughlinstown House, Loughlinstown, Co. Dublin, Republic of Ireland
- LUTTERKORT, Mrs Erica, Director
European Patent Office, Erhardtstrasse 27, D-8000 Munich 2, Federal Republic of Germany
- LYYRA, Ms Mirja-Sisko, Medical Translator
Suomen Kääntäjäin ja Tulkkien Liitto, Pihlajatie 31 A 8, 00270 Helsinki,
Finland
- McCAFFREY, Dr Arthur, Advanced Development Manager
Digital Equipment Co. Limited, c/o Linda Hempel, Mailstop REO2-F/M2,
Engineering Division, PO Box 121, Reading, Berkshire RG2 0TU, UK
- McCALLUM, Mr Dugald, Translator
Unilever Research, Port Sunlight Laboratory, Quarry Road East, Bebington,
Wirral, Merseyside L63 3JW, UK
- McCLUSKEY, Mr Brian, Head of English Translation Division
Commission of the European Communities, Bâtiment Jean Monnet, rue Alcide
de Gasperi, L-2920 Luxembourg, Luxembourg GD
- McDONALD, Mr Ian, Director
Translation & Languages Consultants (International), 4 Witham Road, Wood-
hall Spa, Lincolnshire LN10 6RW, UK
- McDONALD, Mr Laurence, Head of Translation Services
BP Chemicals Limited, Belgrave House, 76 Buckingham Palace Road, London
SW1W 0SU, UK
- McGILVRAY, Mr Ian, Freelance Translator
Viale A. Boito 67, 00199 Rome, Italy
- McPARTLIN, Mr Chris, Head of Translation Department and Language Lab-
oratory, Bayer AG, Friedrich-Ebert-Str. 217-333, D-5600 Wuppertal 1,
Federal Republic of Germany
- MAGNUSSON MURRAY, Mrs Ulla, Manager, Translations of Linguistics
ITT Europe Eng. Support Centre, Great Eastern House, Edinburgh Way,
Harlow, Essex CM20 2BN, UK
- MARQUES, Mr Luis G., Director, Translation and Records Division
UNESCO, 7 Place Fontenoy, 75007 Paris, France
- MARSHALL, Mr Peter, Editor
Foreign Broadcast Information Service, Room P, 13 American Embassy, Gros-
venor Square, London W1A 1AE, UK
- MASION, Mr Bernhard, MT Developer
Computer Gesellschaft Konstanz GmbH, Postfach 11 42, D-7750 Konstanz,
Federal Republic of Germany
- MASON, Miss Jane, Translation Systems Coordinator
Rank Xerox, C&SE, PO Box 17, Bessemer Road, Welwyn Garden City,
Hertfordshire AL7 1HE, UK

- MATOZA, Mr Marc
Automated Language Processing Systems, 3 avenue Beauregard, CH-2035
Corcelles, Switzerland
- MAYORCAS-COHEN, Ms Pamela
Commission of the European Communities, Division 9/C/2, JMO A2/111,
Plateau Kirchberg, L-2920 Luxembourg, Luxembourg GD
- MEER, Mr Jaap van der, Managing Director
Ink Language Service Limited, Prins Hendriklaan 52, 1075 BE Amsterdam,
The Netherlands
- MELBY, Dr Alan, Director of Research and Development
LinguaTech International, 381 West 2230 North, Suite 360, Provo, Utah
84604, USA
- MELING, Mrs Nina, Sr. M. Trans.
Phillips Petroleum Company Norway, PO Box 220, N-4056 Tananger, Norway
- MELIS, Ms Jan, Translator/Reviser
INIEX, 200 rue du Chéra, B-4000 Liège, Belgium
- MIETLE, Mrs Jo-Ann, Freelance Translator
Løtveitvegen 2, N-5064 Straumsgrend, Norway
- MILNE, Mr David, Head of Translations
AB BOFORS, Box 500, S-691 80 Bofors, Sweden
- MOLDEN, Mr Walter, Manager, European Language Services
IBM, Copenhagen DK-2100, Denmark
- MOORE, Mrs F.H., Translator
Press Centre, 75 Shoe Lane, London EC4, UK
- MORRIS, Dr Rose, Head of Lexicology Division
Human Sciences Research Council, Private Bag X41, Pretoria 0001, South
Africa
- MOSTERT, Mr Frederick J.A., Translator/Editor
Merck Sharp & Dohme BV, Postbus 581,2003PC Haarlem, The Netherlands
- MOTA, Mr Valdemar, Manager, Foreign Languages Department
AB VOLVO, S-405 08 Gothenburg, Sweden
- MOULES, Mrs Leonore, Technical Translator
Mannesmann Demag, 21 Danvers Road, Broughton, near Banbury, Oxon
OX15 5DU, UK
- MULLER, Drs Catherine, Director
Taalwerk-Textperts BV, Beatrixlaan 1, PO Box 3019, 3760 DA Soest, The
Netherlands
- MULLIN, Dr Gill, Research Associate
Canon (UK) Limited, Canon House, Manor Road, Wallington, Surrey SM6
0AJ, UK
- MULLOY, Mrs Verena, Translator
International Computers Limited, Kings House, 33 Kings Road, Reading,
Berkshire RG1 3PX, UK
- NAJJAR-BASHI, Miss Homa, Linguist and Translator
59 Cranley Court, Cranley Road, Guildford, Surrey GU1 2JW, UK
- NANCARROW, Mr P.H., Joint Research Director
Wolfson College, Cambridge CB3 9BB, UK
- NAPHTHINE, Mrs Anne, Translator
Shell (UK) Limited, Shell Centre, London SE1 7NA, UK
- NAUSTHAUG, Mr Olav, Manager, Translations
Norsk Data AS, PO Box 25, Bogervo, N-0621 Oslo 6, Norway

- NEUKAMM, Siegfried, Dezernatsleiter
Bundesstelle für Fernmeldestatistik, Wanneystr. 10, D-8035 Gauting 2, Federal Republic of Germany
- NEWTON, Mr John, Managing Director
Weidner Translation (Europe) Limited, Fryern House, 125 Winchester Road, Chandlers Ford, Eastleigh, Hampshire SO5 2DR, UK
- NISHIDA, Dr Toyooki, Assistant Professor
Kyoto University, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan
- NOCK, Mrs Anne, Freelance Translator
15 Ewell Downs Road, Ewell, Epsom, Surrey KT17 3BT, UK
- NORDSTROM, Mr Per-Erik, Head of Translation Department
Saab-Scania, S-15187 Sodertalje, Sweden
- NORTHCUT, Mr John D., Systems Officer
International Civil Aviation Organization, 1000 Sherbrooke Street West, Montreal, Quebec H3A 2R2, Canada
- O'CONNOR, Ms Helen, Translator/Information Officer
Electricity Council (Overseas Branch), 30 Millbank, London SW1P 4RD, UK
- O'SHAUGHNESSY, Ms Patricia, Senior Translator
Bayer UK Limited, Strawberry Hill, Newbury, Berkshire RG13 1JA, UK
- OSTLER, Dr Nicholas, Senior Consultant
Scicon Limited, 49 Berners Street, London W1P 4AQ, UK
- PARSONS, Mr Denys, Freelance Editor
21 Kingsley Place, London N6 5EA, UK
- PASQUET, Ms Claudette, Freelance Translator
48 avenue Jules Ferry, F-92160 Antony, France
- PEARCE, Mr David, Translator
FRAMATEG, Tour Fiat, F-92084 Paris La Defense, France
- PENNEY, Miss Jan, Translator
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1 7NA, UK
- PENNINGS, Dr L.J.
NOBIN, Burg. van Karnebeeklaan 19, 2585 BA The Hague, The Netherlands
- PETERS, A.J., Head, Corporate Translation Department
DSM, PO Box 18, 6160 MD Geleen, The Netherlands
- PETTENGELL, Ms Karen, Office Manager
Weidner Translation (Europe) Limited, Fryern House, 125 Winchester Road, Chandlers Ford, Eastleigh, Hampshire SO5 2DR, UK
- PFEILSTUCKER, Mr Marc, Translator
International Computers, Lovelace Road, Bracknell, Berkshire RG12 4SN, UK
- PHILLIPS, Mrs Montserrat, Freelance Translator
22 Greenfields Drive, Bridgnorth WV16 4RJ, UK
- PIACQUADIO, Ann, Credit Controller
Aslib, Information House, 26-27 Boswell Street, London WC1N 3JZ, UK
- PICKEN, Ms Catriona, Freelance Translator and Consultant
2 Sutherland Square, London SE17 3EQ, UK
- PICKNETT, Mrs Jeanne-Marie
W.S. Atkins Group Consultants, Woodcote Grove, Ashley Road, Epsom, Surrey KT18 5BW, UK
- PIGOTT, Mr Ian, Systran Project Leader
Commission of the European Communities, Bâtiment Jean Monnet B4/24, BP 1907, Luxembourg, Luxembourg GD

- POLLHAMMER, Mr G., Senior Lecturer
Leeds Polytechnic, School of International Studies, Beckett Park, Leeds LS6
3QD, UK
- RABEN, Prof. Joseph, Director
Paradigm Press Inc., PO Box 1057, Osprey, FL.33559-1057, USA
- RAY, Ms Rebecca
Automated Language Processing Systems, 3 avenue Beauregard, CH-2030
Corcelles, Switzerland
- RAYNIER, Mr Jean-Louis, Sales Manager
Gachot SA, 26 bis avenue de Paris - BP 14, 95230 Soisy-sous-Montmorency,
France
- REISENBERGER, Mr Rainer, Managing Director
Arrow Technical Translations Limited, Princes House, Orange Street, Canter-
bury, Kent CT1 2JA, UK
- RERAT, Mme Kipsten, Translator
INRA - CNRZ, Unité Centrale de Documentation, 78350 Jouy-en-Josas,
France
- RICE, Miss Beryl, Head of Languages Unit
ICI plc, Imperial Chemical House, Millbank, London SW1P 3JF, UK
- RIDER, Ms Inger, Editor
Esselte Studium, S-171 76 Solna, Sweden
- RIEGER, Mr Hans J., Manager, Translation Department
Hoechst AG, Postfach 800320, D-6230 Hoechst 80, Federal Republic of
Germany
- RISHWORTH, Mr Ronald, Head of Translation Division
Shell Internationale Petroleum Maatschappij BV, PO Box 162, 2501 AN The
Hague, The Netherlands
- ROBERTS, Mrs Dawne, Freelance Translator
71 Wensleydale Road, Hampton, Middlesex TW12 2LP, UK
- RODRIGUEZ, Carlos, Head, Translation Section
International Organization for Standardization (ISO), 1 rue de Varembe, CH-
1211 Geneva 20, Switzerland
- ROEBUCK, Miss Michele, Translator
ICI plc, Petrochemicals & Plastics Division, PO Box 90, Wilton, Middles-
brough, Cleveland TS6 8JE, UK
- ROLFE, Mr Paul, Senior Library Assistant
Bath University Library, Claverton Down, Bath BA2 7AY, UK
- ROLLING, Loll, Head, Multilingual Action Programme
Commission of the European Communities, L-2920 Luxembourg, Luxembourg
GD
- ROOKE, Mr David
Textnet, 10 St Cross Street, London EC1N 8UB, UK
- ROOKE, Mr Robert
Textnet, 10 St Cross Street, London EC1N 8UB, UK
- ROSSITER, Miss Angie, Software Nationalisation Coordinator
Rank Xerox Limited, 30 Church Street, Welwyn Garden City, Hertfordshire,
AL6 9LX, UK
- RUE, Mrs Jacqueline de la, Editor, Translation Department
Bell Telephone Manufacturing Company, Francis Wellesplein 1, B-2018
Antwerp, Belgium

- RUTGERS, Mr Bernardo T., Chief, Language Branch
International Civil Aviation Organization, 1000 Sherbrooke Street West, Suite
400, Room 1305, Montreal, Quebec H3A 2R2, Canada
- RYDER, Mr John, Technical Translator
AB Volvo, S-405 08 Gothenburg, Sweden
- SADLER, Dr Victor, Linguist
BSO/Research, Postbus 8348, NL-3503 RH Utrecht, The Netherlands
- SALAMA-CARR, Dr Myriam, Lecturer in French
University of Salford, c/o 91 St Ann's Way, Leeds LS4 2SQ, UK
- SANS, Mr René, Member of the Board
APETI (Asoc. Prof. Española de Traductores e Intérpretes), 20 Velayos Street,
Dp 5-A, 28035 Madrid, Spain
- SAWITZA, Ms Annette, Technical Writer
Norsk Data GmbH, Solinger Str. 9, D-4330 Mülheim/Ruhr, Federal Republic
of Germany
- SAWYER, Mr Kevin, Translator
Framatome, 10 rue Juliette Récamier, F-69006 Lyons, France
- SCHATZ, Ms Hannelore, Secretary/Translator
Girozentrale Vienna, 68 Cornhill, London EC3V 3QE, UK
- SCHMITZ, Mr Klaus-Dirk, Researcher
Universität des Saarlandes, Sonderforschungsbereich 100, SFB 100, Bau 4,
D-6600 Saarbrücken 11, Federal Republic of Germany
- SCHWOB, Mr Kurt, Teacher of Translation
Zurich School of Interpreters, Scheuchzerstr 68, CH-8006 Zurich, Switzerland
- SCOTT, Miss F.
Mycrom Information Systems, Unit 13, Horseshoe Park, Pangbourne, Read-
ing, Berkshire RG8 7JW, UK
- SECHERESSE, F., Translator
Alsthom, 55 avenue Jean Jaurès, 93000 Le Bourget, France
- SENECAL, Ms Brigitte
Shell Recherche SA, Centre de Recherche, F-76530 Grand-Couronne, France
- SEREN-ROSSO, Mrs Margaret, Freelance Technical Translator and Writer
'Résidence Les Dauphins', 3 square Regnault/Déf. 6, F-92400 Courbevoie,
France
- SEVERINI, Dr Alfiero, Linguist-Programmer (Systran)
Informalux SA - Luxembourg, 1A route de Trèves, Findel, L-2632 Luxem-
bourg, Luxembourg GD
- SIENY, Dr Mahmoud, Director
Arabic Linguistic Institute, King Saud University, PO Box 4274, Riyadh
11491, Saudi Arabia
- SIMPSON, Prof. Ekundayo, Professor of French/Conference Interpreter
University of Lagos (Nigeria), Department of Modern European Languages,
Faculty of Arts, Akoka, Nigeria
- SIQVELAND, Mr Torgeir M., Sr. Coordinator Translation
Mobil Exploration Norway Inc., PO Box 510, N-4001 Stavanger, Norway
- SIVESIND, Ms Linda, Translator/Translation Administrator
Ministry of Foreign Affairs, 7 Juni Pl. 1, Postboks 8114 Dep., N-0032 Oslo,
Norway
- SKINNER, Ms Hazel, Translator/Interpreter
British Aerospace, 59 Collinswood Road, Stevenage, Hertfordshire SG2 9ES,
UK

- SLADE, Ms Julie, Technical Translator/Manager
British Telecom, BTRL, Translation Service, Martlesham Heath, Ipswich IP5
7RE, UK
- SLEEBOS, Ms Eveline, Freelance Translator and Interpreter
Vlaskamp 374,2592 AL The Hague, The Netherlands
- SMITH, Miss Christine, Librarian
Property Services Agency, C 122, Whitgift Centre, Croydon CR9 3LY, UK
- SMITH, Mr David, Translation Program Manager
Digital Equipment Co. Limited, Engineering Division, Mailstop REO2-F/M2,
PO Box 121, Reading, Berkshire RG2 0TU, UK
- SNELL, Ms Barbara, Translation Consultant
Translation Service, 14 Albion Street, Gloucester GL4 8HX, UK
- SOMERS, Dr Harold, Lecturer
UMIST, Centre for Computational Linguistics, PO Box 88, Manchester M60
1QD, UK
- STANFORTH, Professor Anthony, Head of Department of Languages
Heriot-Watt University, Chambers Street, Edinburgh EH1 1HX, UK
- STANGE, Mr Chris, Head of Translation Department
E. Merck, Frankfurterstr. 250, D-6100 Darmstadt, Federal Republic of
Germany
- STANLEY, Mr Bob, Managing Director
Interlingua TTI Limited, 15-19 Kingsway, London WC2B 6UU, UK
- STENGEL, Mr Thomas, Translator
Alsthom, 38 avenue Kleber, F-95795 Paris Cedex 16, France
- STENTIFORD, Dr Fred, Head of Group
British Telecom, BT Research Laboratories, Martlesham Heath, Ipswich IP5
7RE, UK
- STEYN, Cees van, Management Consultant
Van de Bunt Management Consultants, PO Box 7960, 1008 AD Amsterdam,
The Netherlands
- STOLKE, Mr Nicholas
Automated Language Processing Systems, 3 avenue Beauregard, CH-2035
Corcelles, Switzerland
- STOLL, C-H, General Manager
Systran Institut/ECAT, 9-11 rue Jean Pierre Sauvage, L-2514 Luxembourg,
Luxembourg GD
- STOWELL, Mr John, Senior Translator
Boehringer Ingelheim Limited, Southern Industrial Estate, Bracknell,
Berkshire RG12 4YS, UK
- SUMMERS, Dr Richard, Chief Translator
Departments of Environment and Transport, Room P3/156, 2 Marsham Street,
London SW1P 3EB, UK
- SUTHERLAND, Mr Gray, Senior Translator
HQ AFCENT, BFPO 28
- SUTHERLAND, Mr Roderick, Translation Manager
Volvo Car Corporation, Department 52381, PVP, S-405 08 Torslanda, Sweden
- SUTTON, Mr Patrick, Translator
Department of Health and Social Security, Room A311, Alexander Fleming
House, Elephant and Castle, London SE1 6BY, UK
- SWEENEY, Ms Bernice, Manager - Education and Training
ECHO (European Commission Host Organisation), 177 route d'Esch, L-1471
Luxembourg, Luxembourg GD

- TERSTALL, Rina, Dictionary Editor
Elsevier Science Publishers, PO Box 330, 1000 AH Amsterdam, The Netherlands
- THOMAS, Mrs Patricia, Research Officer
University of Surrey, Department of Linguistic & International Studies,
Guildford, Surrey GU2 5XH, UK
- THOMAS, Mr Peter, Translator
Bank of Norway, Utrednings og Informasjonsavdelingen, Norges Bank, Bank-
pllassen 2, N-0151 Oslo 1, Norway
- THOUIN, Professor Benoît, Programme Coordinator and President
CLC Limited, University of Ottawa, PO Box 420, Station A, Hull, Quebec J8Y
6P2, Canada
- TORSVIK, Ms Anne, Senior Translation Editor
Digital Equipment Corporation A/S, Ammerudveien 22, N-0958 Oslo 9,
Norway
- TOUBRO, Ms Charlotte, Research Assistant
Eurotra-DK, University of Copenhagen, Eurotra-DK, Njalsgade 80, DK-2300
Copenhagen S, Denmark
- TRABULSI, Mr Sami, Head of Department
Gachot SA, 26 bis avenue de Paris - BP 14, F-95230 Soisy-sous-Montmorency,
France
- TROJANUS, Mr Karl-Heinz, Translator
NATO, 11 Beim Weisenstein, D-6022 Saarbrücken-Dudweiler, Federal
Republic of Germany
- TYBULEWICZ, Mr Albin, Scientific Editor/Translator
2 Oak Dene, West Ealing, London W13 8AW, UK
- URLINGS, Lou
Van de Bunt Management Consultants, PO Box 7960, 1008 AD Amsterdam,
The Netherlands
- VALLARIO, Dott. Milvia
Aeritalia Gra Dasv, Corso Marche 41,1-10146 Turin, Italy
- VALLINI, Mr Vittorio, Technical Publication Automation
Aeritalia Gra Dasv, Corso Marche 41,1-10146 Turin, Italy
- VAN DER LAAN, Mr Herman, Management Consultant
International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland
- VERMEYEN, Karel, Translator
Lexitel SA, 119 Chaussée St Pierre, B-1040 Brussels, Belgium
- VERRINDER, Mr Jeremy, Dean, Faculty of Languages
Polytechnic of Central London, Euston Centre, London NW1 3ET, UK
- VIGNAUD, Mrs Yvonne, Chairman and Managing Director
Alpha International Translations Limited, 74 Maida Vale, London W9 1PR,
UK
- VOIGT, Dr Walter, Publisher
Langenscheidt Publishers, Postfach 40 11 20, D-8000 Munich 40, Federal
Republic of Germany
- VROOMEN, Dr W.A.M. de
Nobin, Burg. van Karnebeeklaan 19, 2585 BA The Hague, The Netherlands
- WAGNER, Mrs Emma, Reviser
Commission of the European Communities, PO Box 1907, Bâtiment Jean
Monnet, Luxembourg, Luxembourg GD

- WALL, Miss Shelagh, Translator
Department of Trade and Industry, Ebury Bridge House, 2-18 Ebury Bridge
Road, London SW1W 8QD, UK
- WEEKS, David, Self-employed Translator
Clare Cottage, Hale Road, Farnham, Surrey GU9 9QH, UK
- WHITMORE, Mr Russell, Deputy Head of Translations Section
Central Electricity Generating Board, Sudbury House, 15 Newgate Street,
London EC1A 7AU, UK
- WHITTARD, Mrs Ruth, Translator
Mothercare (UK) Limited, Cherry Tree Road, Watford, Hertfordshire WD2
5SH, UK
- WIERTZ, Mrs Jolien, Office Organisation Consultant
Philips International, BV Corporation 08E Department, Postbox 218, 5600
MD Eindhoven, The Netherlands
- WILLIAMSON, Ms Elizabeth, Freelance Translator
18 Crets-de-Champel, CH-1206 Geneva, Switzerland
- WILMS, Mr Franz-Josef M., Scientific Research Assistant
Universität des Saarlandes, Projekt SUSANNAH, Fachrichtung 'Angewandte
Sprachwissenschaft', D-6600 Saarbrücken 11, Federal Republic of Germany
- WILSON, Mrs Barbara, Senior Translator
Foreign and Commonwealth Office/ODA, Room WH MZ42, Whitehall,
London SW1A 2AH, UK
- WINTER, Jutta, Translator, Research Assistant in MT Project
IAI - EUROTRA-D Project, Martin-Luther-Str. 14, D-6600 Saarbrücken,
Federal Republic of Germany
- WIRZENIUS, Mrs Pirkko, Secretary and Technical Translator
KONE Corporation, KLG Research Centre, PO Box 6, SF-05801 Hyvinkää,
Finland
- WOOD, Mr Derek, Freelance Translator
4 Mansfield Close, West Parley, Wimbourne, Dorset BH22 8QP, UK
- WOODHALL, Mr Michael
Manchester Business School, Language Learning Centre, Booth Street West,
Manchester M15 6PB, UK
- ZEGERS, Mr Cornelis, Translation Coordinator
Texas Instruments, BP 5, F-06270 Villeneuve-Loubet, France
- ZEITLER, Ms Christine, Leiterin Übersetzungen
c/o BMW AG, Postfach 40 02 40, D-8000 Munich 40, Federal Republic of
Germany
- ZENTNER, Miss Sonja, Chief Translator
HM Customs and Excise, King's Beam House (R 257), Mark Lane, London
EC3R 7HE, UK